

Неймовірні пригоди

Десятьох шкарпеток

(чотирьох правих і шістьох лівих).

Юстина Беднарек

Неймовірні пригоди Десятих шкарпеток

(чотирьох правих і шістьох лівих).

Ілюстрації Даніеля де Лятура

Переклад з польської Божени Антоняк

Львів

Урбіно

2018

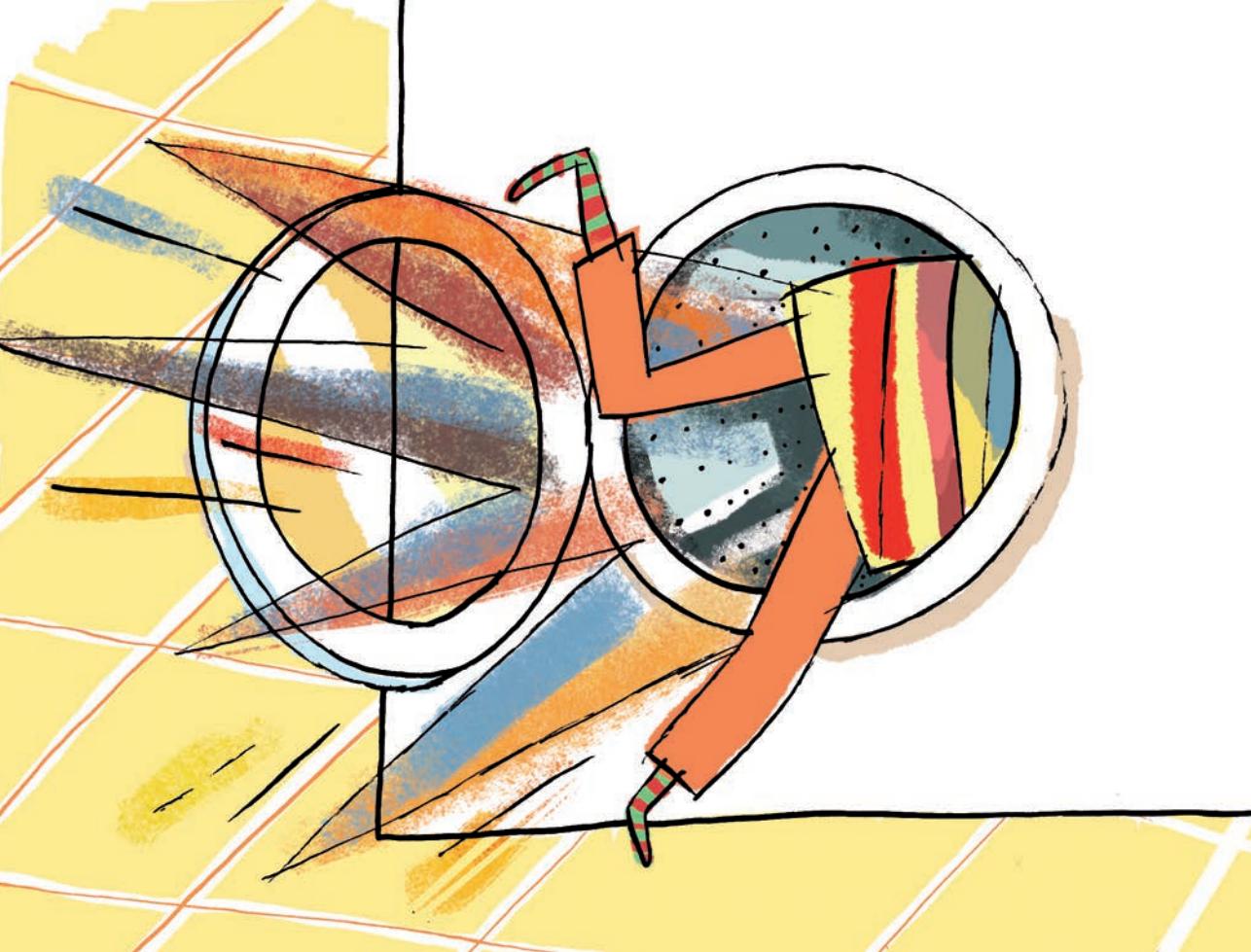






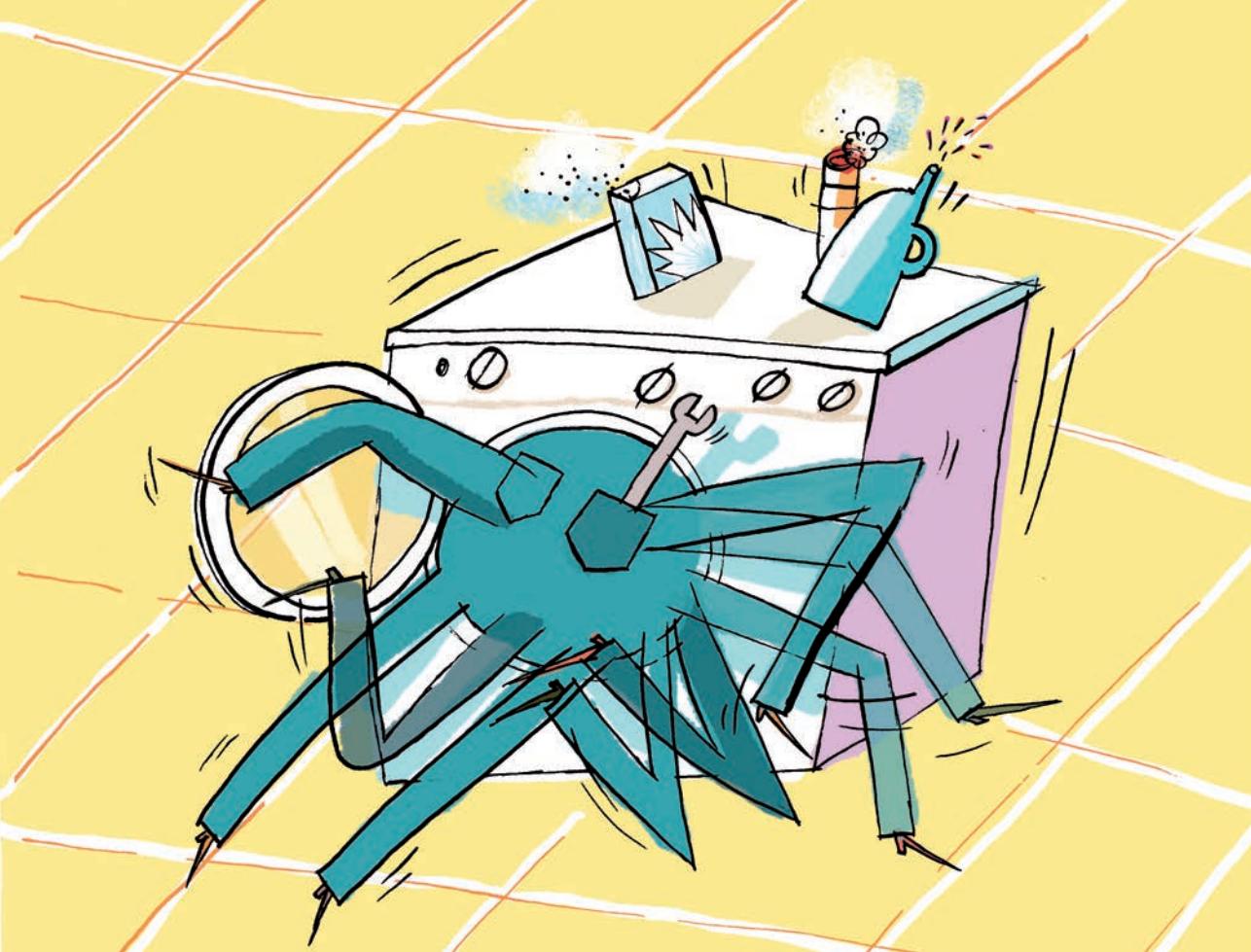
– Я справді не уявляю, де вони губляться... – Мама дивилася на гору розпарованих шкарпеток, яка височіла посеред ванної. – Адже до пральки завжди потрапляють дві, а тоді одна з них кудись зникає. За останні роки я зібрала величезний мішок шкарпеток без пари! А це значить, що в нашому домі ховається ціла армія розпарованих шкарпеток...

– Може, їх пралька поїдає, – розмірковувала вголос Бася, яку батьки звали просто Бе, бо так було коротше. – Або кожна друга розчиняється у воді...



– Вони виглядають такими самотніми... – зітхнула
Мама.

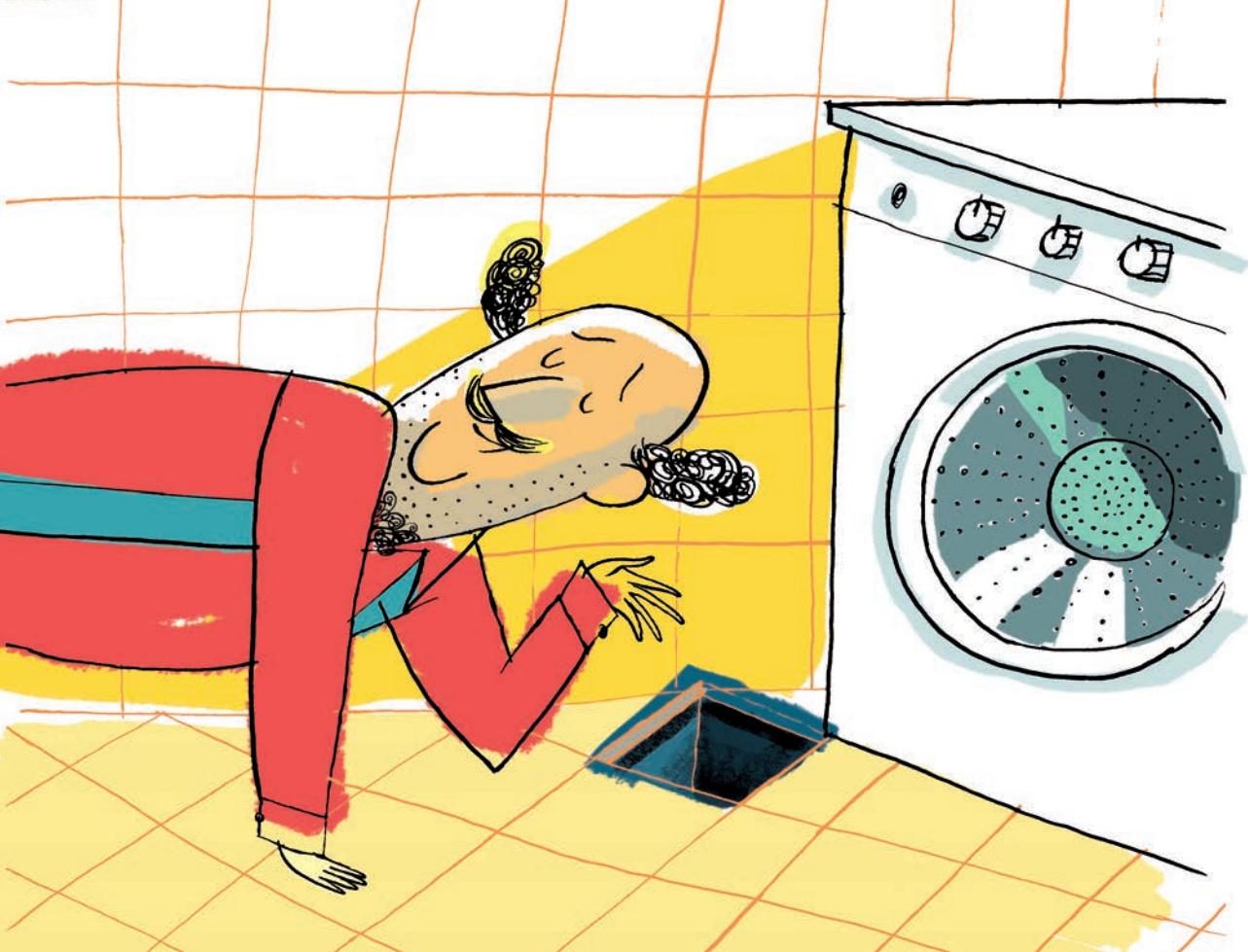
- А я тобі кажу, що в усьому винна ця ненажерлива ма-
шина, – загула Бася із пральки, куди встремила голову, щоб
перевірити, чи нічого не залишилося всередині.
- Може, ти й права. Якщо це так, то єдина людина, яка
може нам допоможе – сантехнік, – Мама підійшла до телефо-
ну й подзвонила сантехнікові.



Той спершу обстукав пральку, тоді витягнув і почистив фільтр, зиркнув на двигун. Потім попрохав чаю, обнюхав гумову прокладку, понатискав кнопки й покрутів ручки, почухав потилицю, знову обстукав барабан.

– Зазирнімо під машину, – мовив він нарешті. – Може, шкарпетки просто потрапляють під пральку?

Спільними зусиллями, разом з Мамою й малою Бе, вони відсунули пральну машину. Однак не знайшли жодної шкарпетки, зате в підлозі виявили чималу дірку.



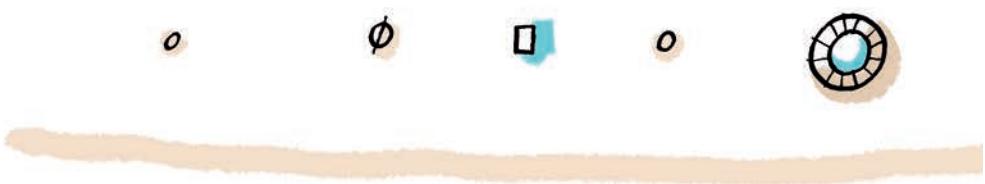
- Ну ось, – обличчя сантехніка прояснило. – Тепер ми знаємо, що сталося.
- А що сталося? – одночасно запитали Мама й Бе.
- Накивали п'ятами, хитрунки! – сантехнік запхнув у дірку пальця, але нічого не намацав. – Вони просто втекли. Тут я вам нічим не допоможу, любі пані. Коли шкарпетка обирає волю – годі чимось зарадити.
- Але куди саме вони втекли? – поцікавилася Бе.



- А от цього я, на жаль, не знаю, але мій життєвий досвід підказує, що вони можуть опинитися в будь-якому місці! – сантехнік зібрав свої інструменти, отримав платню, козирнув і пішов, залишивши Маму та Бе з колекцією самотніх шкарпеток.
- Сподіваюся, що з ними нічого не станеться, і колись вони повернуться додому, – прошепотіла Бе.

— Ми на них чекатимемо, — урочисто мовила Мама й обняла доньку за плечі.





Історія першої шкарпетки,
яка виграла в кастингу,
отримала роль у популярному серіалі
й стала справжньою
зіркою.



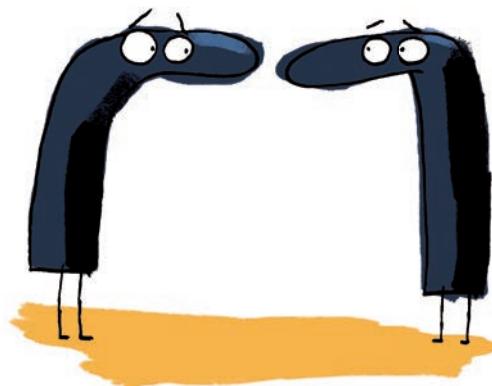
Вам, мабуть, цікаво почути, що ж сталося зі шкарпетками, які – авжеж, сантехнік не помилився! – обрали волю.

Почнемо з дуже вищуканої лівої шкарпетки, яку Тато малої Бе отримав колись у подарунок від свого тестя. Шкарпетка була високої якості, красива, шовкова, чорна як воронове крило, і вона справді зле почувалася в мішку із брудною білизною.

– Хіба це товариство для мене, – прошепотіла вона до своєї правої сестри-близнючки, з відразою відсугаючись від доволі несвіжої футболки, яка саме розповідала дурні анекdotи й сама ж із них голосно реготала.



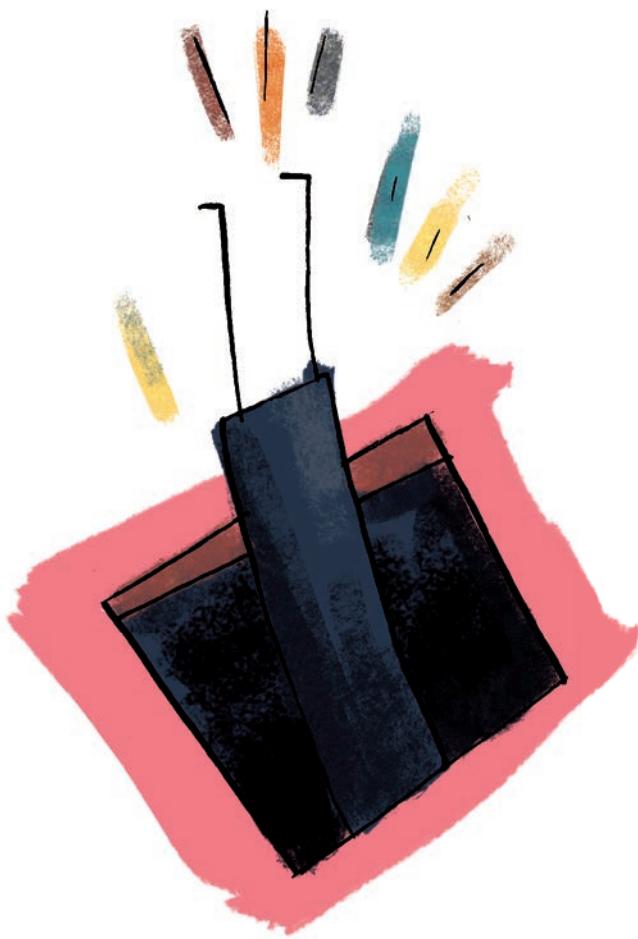
– Агов, немає чого кирпу гнути, – гукнула вона до лівої шовкової шкарпетки. – Тут немає брудніших і чистіших, усі ми членно помандруємо до пральки, подобається тобі це чи ні!



– Сама бачиш, – тихо сказала шовкова шкарпетка. – Я тут задихаюся, пропадаю. Не сердься, моя люба, але я мушу тебе покинути. Виrushу у світ, де на мене чекають великі можливості й справжня кар'єра.



Як сказала, так і зробила.



Вистрибнула з кошка – і за мить уже зникла в отворі під пральною машиною. По той бік її привітав чудовий, барвистий, квітучий світ. Захоплена шкарпетка йшла, йшла і йшла вулицями міста, доки не натрапила на велику афішу. А на ній написано було таке:



УВАГА, УВАГА!

Набір акторів до серіалу!

*Якщо ти молода, вродлива,
струнка і з дитинства
мрієш стати актрисою -*

запрошуємо тебе на пробні зйомки

до ТЕЛЕСЕРІАЛУ !





— О, та це ж саме для мене, — зраділа шкарпетка й промстилася в черзі красунь, які теж прийшли на кастинг.

Нові дівчата заходили до кімнати, де сидів режисер у товаристві двадцяти асистенток. На жаль, жодна не підходила на роль — одна виявилася занизькою, інша мала погану дикцію.

Коли надійшла черга нашої шкарпетки, вона гордовито випнула п'ятку, обсмикнула пальці й упевнено постала перед режисером. Той глипнув на неї із сумнівом, ледь помітно позіхнув, а тоді попрохав:

— А продекламуйте-но нам що-небудь... Тільки не про те... Гм...

— Пані Мажено, як зветься оте, чого ми більше не хочемо слухати?

— Білі мухи, — відповіла пані Мажена.

— Ага, про що завгодно, аби не про білі мухи. Починайте!

Шовкова шкарпетка трохи подумала, а тоді виразно продекламувала:

«Життя всіх шкарпеток минає в борні:
То нові дірки, то знову брудні.
Спимо в черевиках або в шухляді,
Рідко в гармонії, часто – в безладді.
Ні, я не скаржусь на власну долю,
Та на шкарпетки чигають скрізь молі!
Іноді кожна з нас сумно подумає:
Ноги, що в нас, не пахнуть парфумами.
Тож не картайте нас тільки тому,
Що ми втікаємо з рідного дому».



— Мені подобається! Браво! Бравісімо! — режисер захоплено ляскнув долонею по столі, а його асистентки делікатно втерли сльози зворушення й шморгнули двадцятьма носами. — Ця роль ваша! Я впевнений, що ви станете зіркою з великої літери!



Так усе й було. Роль у серіалі принесла шовковій шкарpetці славу й визнання. Вона давала інтерв'ю, її фотографії опинялися на обкладинках кольорових журналів, а дизайнери моди шили для неї сукні. З одним із них наша шкарpetка навіть якийсь час була заручена й планувала весілля. Проте їхні стосунки виявилися нетривалими, бо шкарpetку передусім цікавила кар'єра.



Із часом вона почала в деяких місцях потихеньку притися, і тоді шкарпетка зробила операцію й зміцнила п'ятку шовковими нитками в ексклюзивній майстерні. А з віком, коли довелося поступитися місцем новим, молодим зіркам, вона видала щоденник, який викликав справжній скандал, бо шкарпетка поділилася всіма відомими її пікантними подробицями із життя різних високопоставлених п'ят.

